NORÐOYA SPARIKASSI

ÁRSFRÁSØGN 2003

Ársfrásøgn 2003

NORÐOYA SPARIKASSI

Ósávegur 1
Postboks 149
FO-700 Klaksvík
Tel. 475000
Fax 476000
www.ns.fo
ns@ns.fo

Sparikassin

er sjálveigandi stovnur. Hvørki stovnarar ella onnur eru ánarar av peningaogn ella avlopi sparikassans.

Avlop sparikassans

verður – burtursæð frá tí, sum verður nýtt til vælgerandi og almenngagnlig endamál – lagt afturat eginpeningi sparikassans, alt til tryggjan av sparipeninginum.

Í sparikassanum

eru tygum altíð vælkomin, og starvsfólkið her er til reiðar at geva tygum leiðbeiningar og upplýsingar í fíggjarspurningum.

Innihaldsyvirlit

Um sparikassan 4
Lykla- og høvuðstøl 9
Til ábyrgdarar og viðskiftafólk 10
Árið ið fór 12
Ársfrágreiðing 26
Átekningar til ársroknskapin 29
Rakstrarroknskapur 30
Fíggjarstøða 31. desember 31
Kapitalflytingar og solvensuppgerð 32
Peningastreymsroknskapur 33
Viðmerkingar 34
Nýttur roknskaparháttur 40

Deildir

Klaksvíksvegur 77

Tel. 475000

Fax 476007

Leirvík

Tel. 475100

Fax 476010

Norðdepil

Tel. 475090

Fax 476008

Viðareiði

Tel. 475091

Fax 476009

Telefon- og faxtænastan

Tel. 319494 · Fax 319454

Kort burturmist eftir avgreiðslutíð

Tel. +45 44898929

Umboðsráð

Klaksvíkar Kommuna

Óli Marnar Christiansen, Klaksvík

Jógvan Clementsen, Klaksvík

Hilmar S. K. Danielsen, Klaksvík

Rúni Heinesen, Klaksvík

Søren Ziska Jacobsen, Klaksvík

Jóhann Joensen, Klaksvík

Finn Kjølbro, Klaksvík

Álvur Klakk, Klaksvík

Tummas J. Lervig, Klaksvík

Jákup Mikkelsen, Klaksvík

Victor Nielsen, Klaksvík

Heini Ósá, Klaksvík

Erling Petersen, Klaksvík

Eli Poulsen, Klaksvík

Jóhan Andrias Reyðberg, Klaksvík

Ólavur Samson, Klaksvík

Finnur Sivertsen, Klaksvík

Olivur Thomsen, Klaksvík

Jóhanna á Tjaldrafløtti, Klaksvík

Kalli Váðklett, Klaksvík

Jógvan Vágsheyg, Klaksvík

Hergerð Ziskason, Klaksvík

Eystan Múlan

Absalon í Buð, Hvannasund

Jógvan E. á Geilini, Svínoy

Hanus Suni Hansen, Hattarvík

Hans J. Kallsberg, Viðareiði

Jákup Petersen, Viðareiði

Tórhallur Staksá, Viðareiði

Kalsoy og Kunoy

Jógvan Heinesen, Kunoy

Jógvan Joensen, Trøllanes

Leirvík og Føroyar annars

Peder T. Haahr, Signabøur

Jóannes Hansen, Toftir

Tórbjørn Jacobsen, Glyvrar

Eyðálvur M. Joensen, Svínáir

Jógvan E. Joensen, Leirvík

Edmunda Langgaard, Leirvík

Kjartan Mørkøre, Tórshavn

Bergur á Reynatrøð, Runavík

Joan Ziskason, Tórshavn

Nevnd

Óli Marnar Christiansen, *formaður,* Klaksvík

Finn Kjølbro, *næstformaður,* Klaksvík

Jógvan Joensen, Trøllanes

Álvur Klakk, Klaksvík

Páll Klettskarð, Haraldssund

Erling Petersen, Klaksvík

Kristian M. Eliasen, Leirvík

starvsfólkaumboð

Elmar Poulsen, Klaksvík

starvsfólkaumboð

Sigrun Skálagarð, Klaksvík

vald av Búskaparmálaráðnum

Stjórn

Eyðfinn Reyðberg, Klaksvík

Grannskoðan

Martin Gaard,

løggildugur grannskoðari, København

Símun Absalonsen,

skrásettur grannskoðari, Tórshavn

Navn	Telefon	Telefax	Teldupostur
Stjórn			
Eyðfinn Reyðberg	475000	476000	eydfinn@ns.fo
Klaksvík			
Avgreiðsludeildin og deildin við Klaksvíksvegin			
Jákup Olsen, *leiðari*	475065	476000	jakup@ns.fo
Tummas M. Anthoniussen	475000	476000	tummas@ns.fo
Ruth Baldvinsson	475000	476000	ruth@ns.fo
Marjun Hansen	475013	476000	marjunh@ns.fo
Sigrun Heimistovu	475016	476000	sigrun@ns.fo
Lív Høgnesen	475017	476000	liv@ns.fo
Rannvá Isaksen	475037	476000	rannva@ns.fo
Anna Müller Jacobsen	475042	476000	anna@ns.fo
Súsanna Jacobsen	475000	476000	susanna@ns.fo
Betty Joensen	475022	476000	betty@ns.fo
Bjørg Johannesen	475039	476000	bjorg@ns.fo
Jórun Mathisen	475035	476007	jorun@ns.fo
Ninni Simonsen	475010	476000	ninni@ns.fo
Herfrí Sørensen	475000	476000	herfri@ns.fo
Mása Tróndheim	475000	476000	masa@ns.fo
Beinta Vágsheyg	475034	476007	beinta@ns.fo
Privatkundadeildin			
Marjun E. Joensen, *leiðari*	475046	476001	marjunj@ns.fo
Annubeth Absalonsen	475047	476001	annubetha@ns.fo
Ingun Joensen	475015	476001	ingun@ns.fo
Thorleif Joensen	475045	476001	thorleif@ns.fo
Elmar Poulsen	475043	476001	elmar@ns.fo
Annubeth Sørensen	475021	476001	annubeths@ns.fo

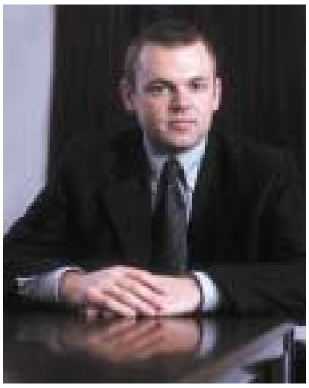
Navn	Telefon	Telefax	Teldupostur
Vinnudeildin			
Eyðun Kjølbro, *leiðari*	475055	476002	eydunk@ns.fo
Guðrið Lava Olsen	475052	476002	gudrid@ns.fo
Julianna Thomsen	475012	476002	julianna@ns.fo
Fyrisiting (KT-, roknskapar- og starvsfólkadeild)			
Marner Mortensen, *leiðari*	475070	476003	marner@ns.fo
Durid Færø	475068	476003	durid@ns.fo
Marianna Hansen	475069	476003	marianna@ns.fo
Eyðun Nolsøe	475072	476003	eydunn@ns.fo
Petra Nysted	475051	476003	petra@ns.fo
Marknaðardeildin			
Gunnar Nolsøe, *leiðari*	475064	476003	gunnar@ns.fo
Norðdepil			
Alvilda Simonsen	475090	476008	alvilda@ns.fo
Viðareiði			
Alvilda Simonsen	475091	476009	alvilda@ns.fo
Leirvík			
Kristian Martin Eliasen	475100	476010	kristianm@ns.fo
Mary-Jana á Reynatrøð	475101	476010	mary-jana@ns.fo

LYKLA- OG HØVUÐSTØL

Lyklatøl	1999	2000	2001	2002	2003
Solvensprosent	31,0	31,0	32,5	30,1	29,2
Kjarnukapitalprosent	31,0	31,0	32,5	30,1	29,2
Renting av eginpeningi áðrenn skatt	11,4	11,1	12,5	12,7	9,3
Renting av eginpeningi aftaná skatt	10,2	9,0	10,3	10,0	7,5
Úrslit fyri hvørja kostnaðarkrónu	2,0	1,6	1,8	1,8	1,6
Rentuváði	5,3	2,4	2,2	2,6	1,6
Gjaldoyrastøða	0,3	1,0	0,5	0,2	0,2
Útlán og burturleggingar í mun til innlán	96,0	88,5	86,5	93,9	99,5
Gjaldføri yvir lógarinnar kravi	209,1	277,8	279,9	227,7	158,6
Stórir kundar tilsamans	39,1	31,6	29,6	33,5	43,1
Partur av ágóða við niðursettari rentu	0,2	0,5	0,1	0,0	0,1
Burturleggingarprosent	4,0	3,9	3,9	3,9	3,2
Taps- og burturleggingarprosent í árinum	-0,8	0,8	0,6	0,6	0,5
Útlánsvøkstur í árinum	19,5	3,5	10,1	14,0	12,0
Útlán í mun til eginpening	3,7	3,5	3,4	3,5	3,7

Høvuðstøl (1.000 DKK)	1999	2000	2001	2002	2003
Rakstrarroknskapartøl					
Netto rentu- og kostnaðarinntøkur	40.368	46.811	51.551	55.816	57.464
Virðisjavnan	-5.907	1.913	2.250	3.125	-1.282
Úrslit av kapitaláhugamálum	0	0	0	0	267
Aðrar vanligar inntøkur	929	888	1.236	2.841	532
Úrslit av fíggjarpostum	**35.390**	**49.612**	**55.037**	**61.782**	**56.981**
Rakstrarútreiðslur o.a.	22.562	23.746	25.682	28.706	29.417
Avskrivingar, føst ogn	748	972	1.056	940	1.115
Tap og burturleggingar, skuldarar	-5.970	5.562	4.159	4.967	4.654
Úrslit áðrenn skatt	**18.050**	**19.332**	**24.140**	**27.169**	**21.795**
Skattur	1.866	3.632	4.298	5.832	4.333
Ársúrslit	**16.184**	**15.700**	**19.842**	**21.337**	**17.462**
Fíggjarstøða					
Útlán	611.552	632.742	696.577	793.904	888.997
Lánsbrøv	159.615	236.596	263.529	244.126	174.049
Innlán	662.141	744.009	836.654	879.845	924.263
Javni	838.450	938.010	1.053.574	1.114.922	1.177.590
Eginpeningur	167.047	182.772	202.843	224.305	242.426

TIL ÁBYRGDARAR OG VIÐSKIFTAFÓLK SPARIKASSANS



Eyðfinn Reyðberg
sparikassastjóri

Árið, ið fór

Árið, ið fór, gjørdist eitt gott ár hjá sparikassanum. Úrslitið áðrenn skatt var úti við 22 mió. kr., og hóast hetta eru góðar 5 mió. kr. minni enn undanfarna ár, eru vit væl nøgd við úrslitið.

Havast skal í huga, at umstøðurnar ikki altíð laga seg soleiðis, sum vit vóna og ynskja. Vit kunnu tí fegnast um, at hóast búskaparliga gongdin er versnað í samfelagnum, so hevur hetta bert í lítlan mun ávirkað roknskap sparikassans í fjør. Sparikassin hevur tí í 2003 styrkt um sína støðu sum ein væl konsolideraður, lokalur peningastovnur.

Broytingartíðir

Eitt samfelag í menning broytist alsamt, og tað gera vit sum fyritøkur og einstaklingar eisini. Nýggjar skipanir og tøknilig menning geva nú viðskiftafólki sparikassans høvi at avgreiða stóran part av sínum dagligu ørindum heimanífrá.

Slíkar broytingar gera, at arbeiðsuppgávurnar hjá starvsfólki sparikassans broytast. Hetta hevur givið okkum betri umstøður til at røkja aðrar uppgávur, sum hava stóran týdning fyri bæði einstaka viðskiftafólkið og sparikassan. Vit fegnast tí um, at deildir okkara nú hava betri stundir til at ráðgeva og vegleiða viðskiftafólki okkara í viðkomandi peningaspurningum.

Sparikassin lagar seg alla tíðina til broyttar umstøður og nýggjar arbeiðshættir, men aðalmálið er, og vil altíð vera, at vit leggja alstóran dent á tað persónliga sambandið, og at tað verður røkt best í nærumhvørvinum.

Sparikassin 85 ár

Tað eru í ár liðin 85 ár, síðani Norðoya Sparikassi varð settur á stovn. Í hesum sambandi er tað hugaligt at kunna staðfesta, at sparikassin í dag framvegis er ein sunnur peningastovnur, við nøgdum og áhugaðum viðskiftafólki og góðum starvsfólki.

Tað er í hesum sambandi onki yvir at dylja, at sparikassin ynskir at kenna seg heima í lokalsamfelagnum; tí samfelagi, sum hjartað brennir fyri. Somuleiðis er tað okkara aðalmál og hægsta ynski, at øll viðskiftafólk okkara skulu kenna seg

heima í sparikassanum, heilt frá vøggu til ellisár. Hetta er eitt aðalmál hjá okkum øllum, ikki bert sum eitt eiti, men sum hjartað hjá hvørjum einstøkum starvsfólki og ábyrgdarfólki hjá Norðoya Sparikassa brennir fyri.

Sparikassin fer, eins og sparikassin altíð hevur gjørt við rundar stovningardagar, at gera vart við 85-ára stovningardag-in. Enn er ov tíðliga at avdúka hesar ætlanir, men nakað verður gjørt burturúr stovningardegnum seinri í ár.

Framtíðin

Eftir at vit í Føroyum nú hava upplivað mong góð ár, hava fleiri undanfarna ár merkt niðurgongd í inntøkum, og mong vinnuvirki og fiskiskip hava merkt sviðan av viknandi fiskaprísum. Tað tykist vera soleiðis, at tess betri vit fáa tað, tess meiri fjáltursstungin gerast vit fyri framtíðini, og hvat hon vil føra við sær. Okkara áskoðan er tann, at vit fara sum fiskivinnutjóð altíð liva við upp- og niðurgongd. Tann avgerandi spurningurin er, um vit megna at tillaga okkum broyttu umstøðurnar so hvørt, og at hvør einstakur støðugt roynir at gera sítt til at gera tað lættari og betri at virka og liva í samfelagnum.

Eg vil vegna sparikassan nýta høvið at takka øllum, sum vit á einhvønn hátt samstarva við, fyri gott samstarv í farna ári. Stóra tøkk til hvørt einstakt starvsfólk fyri fyrimyndarligt arbeiði og ágrýtni, dygdir, sum leiðsla og nevnd fegnast stórliga um.

Vit hava gott mót um framtíð sparikassans, og arbeiða støðugt við at menna stovnin, men fremst vilja vit altíð seta teg sum viðskiftafólk, og tørv tín á hollari tænastu og ráðgeving.

Vit eru til reiðar at taka upp nýggjar avbjóðingar.

Ver altíð vælkomin í sparikassan!

Eyðfinn Reyðberg
sparikassastjóri

2003 í orðum og myndum

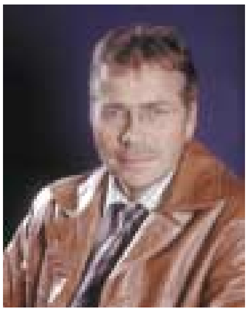
Deildirnar norðanfyri

1. januar vórðu upplatingartíðirnar á deildunum í Norðdepli og á Viðareiði broyttar/víðkaðar, soleiðis at opið er í Norðdepli týsdag og hósdag frá kl. 11 til 16 og á Viðareiði mánadag, mikudag og fríggjadag frá kl. 11 til 16.

Deildin í Norðdepli er opin týsdag og hósdag frá kl. 11 til 16

Deildin á Viðareiði er opin mánadag, mikudag og fríggjadag frá kl. 11 til 16

Á aðalfundi sparikassans, sum varð hildin á sparikassaloftinum týsdagin 25. februar, vóru Jógvan Joensen og Erling Petersen, ið báðir stóðu fyri vali, afturvaldir. Nevndin skipaði seg við Óla Marnari Christiansen og Finni Kjølbro, sum báðir halda fram sum ávíkavist formaður og næstformaður



Erling Petersen

Jógvan Joensen

Umboðsráðsvalið

Í døgunum 3. til 14. mars høvdu ábyrgdarar sparikassans høvi at gera ávirkan sína galdandi á triðja umboðsráðsvalinum. Vallutøkan var 51,1%. Veljast skuldu 39 umboðsráðslimir: 22 fyri Klaksvíkar Kommunu og útlond, 2 fyri Kalsoy og Kunoy, 6 fyri økið eystan Múla, og 9 fyri Leirvík og Føroyar annars. Tilsamans 93 valevni stillaðu upp: 51 fyri Klaksvíkar Kommunu og útlond, 5 fyri Kalsoy og Kunoy, 13 fyri økið eystan Múlan og 24 fyri Leirvík og Føroyar annars. 26 umboðsráðslimir vóru afturvaldir meðan 13 vóru nývaldir.

Valið endaði við stóra ábyrgdarafundinum í KÍ-Høllini 21. mars, har eini 1.000 fólk høvdu leitað saman. Og skráin var bæði fjølbroytt og spennandi. Eyðfinn Reyðberg, sparikassastjóri, umrøddi »Sparikassan í dag«, meðan Óli Marnar Christiansen, nevndarformaður, nam við »Endamál sparikassans og framtíðina«. Við heitinum »Møguleikar og vansar við føstum sambandi undir Leirvíksfirði« helt gestarøðarin, Magni Arge, stjóri í Atlantic Airways, ein sera áhugaverdan fyrilestur, har nomið varð við teir møguleikar, sum standa í boði, tá Norðoyatunnilin er vorðin veruleiki, eins og víst varð á fyribils royndirnar frá Vágatunlinum.

Eyðfinn Reyðberg, sparikassastjóri

Óli Marnar Christiansen, nevndarformaður

Gestarøðarin Magni Arge, stjóri í Atlantic Airways, helt áhugaverdan fyrilestur undir heitinum »Møguleikar og vansar við føstum sambandi undir Leirvíksfirði«

Alex Sólstein

Í samband við fløguverkætlan fekk Pætur við Keldu handaðan kekk áljóðandi 100.000 kr. frá Tónleikagrunni Norðoya Sparikassa

Teir gott og væl 1.000 ábyrgdararnir vóru sera spentir upp á framførsluna hjá Finn Nørbygaard, sum tey flestu kenna frá Finn'sk Fjernsyn, Jydekompagniet og Squashlýsingunum. Og sum væntað hevði Finn eina meistarliga framførslu, har hann bæði sang og undirhelt. Handan klaverið sat Kristian Borregaard sum var saman við Finn á føroyaferðini

Kristian Borregaard

Finn Nørbygaard og Kristian Borregaard saman við Eyðfinni Reyðberg, Marneri Mortensen og Eyðuni Kjølbro í kantinu sparikassans

Stanley Samuelsen, sum taldist millum manningina í Silly Boys, og sum seinru árini hevur virkað sum studiotónleikari í Danmark, sang og spældi nakrar av sínum egnu sangum

Umframt Finn Nørbygaard undirhelt ein sera vælupplagdur Hilmar Jan Hansen

Kim Hansen

Eyðfinn Reyðberg, sparikassastjóri, handar nevndini í »Grunnurin Dragin« 250.000 kr. frá sparikassanum

Kvinnukórið Suð undir leiðslu av Steinvør Fonn

spar2

Hósdagin 20. mars fór nýggja spar2-skipanin av bakkastokki. Við skipanini fært tú eitt nú kanna saldur; tú fært yvirlit yvir bókingar; kanst flyta pening millum kontur; gjalda FI-kort; tilmelda flytingar til V & T og GjaldSkipanina; stovna fastar flytingar; tú kanst fáa yvirlit yvir flytingar, sum verða gjørdar; samskifta við sparikassan umvegis trygt teldupost-kervi; og senda umsókn um lán.

Tú fært samband við spar2 umvegis tína egnu teldu, meðan samband fæst við spar2café uttan mun til, hvar tú ert staddur.

spar2 vendir sær til privatkundar, meðan HeimaGreiðslan í størri mun er ætlað vinnulívinum.

Hanna Mørkøre

Eini 150 til 200 fólk nýttu høvi at støkka inn á gólvið, tá móttøka var fyri Honnu Mørkøre, sum, eftir 46 ára starvstíð, hevði sín seinasta starvsdag í sparikassanum 31. mars.

Á móttøkuni blásti Klaksvíkar Hornorkestur eitt nú tvey løg hjá pápa Honnu, Sámali Petersen, meðan Eyðfinn Reyðberg vegna stovnin takkaði fyri. Og sum vanligt borgaði Jákup Ziskason fyri einum betri bita.

Eini 150 til 200 fólk vóru á mót-tøkuni, ið varð hildin fyri Honnu Mørkøre

Hanna Mørkøre og Sámal Christiansen

Elsa Jacobsen, Eyðfinn Reyðberg og Hanna Mørkøre

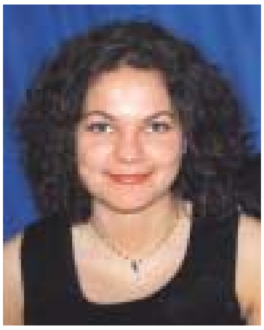
Vera Mørkøre, ið er verdóttir Honnu, saman við soninum Fróða

Jógvan Mørkøre, ið er sonur Honnu, saman við soninum Petur Ova

Rakul Ró Steintórsdóttir og Hanna Mørkøre

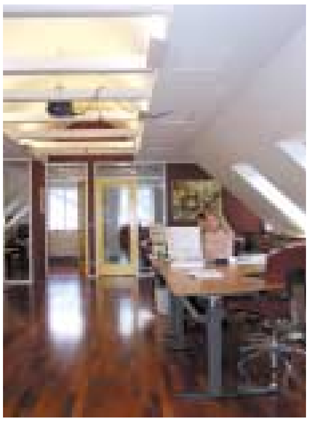
Tónleikabólkurin Gestur vann Prix Føroyar finaluna 2003, ið varð hildin í Norðurlandahúsinum. Prix Føroyar var ein av verkætlanunum, sum varð stuðlað av Tónleikagrunni Norðoya Sparikassa

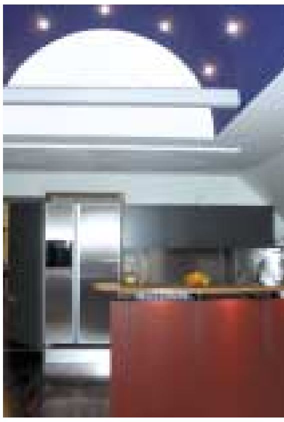
1. apríl varð Tummas Martin Anthoniussen settur í starv í Norðoya Sparikassa. Til 1. august, tá Tummas Martin gjørdist næmingur, starvaðist hann í avgreiðsludeildini



15. apríl varð Maria á Lakjuni Simonsen sett í starv í Norðoya Sparikassa, og verður starvsøkið vinnudeildin. Maria er útbúgvin cand. merc. frá handilsháskúlanum í Keypmannahavn

Seinrapartin í mai mánað varð handilsbygningurin hjá Skós tikin niður





Nýumvælda loftið á høvuðsskrivstovu sparikassans er nú tikið í nýtslu. Á loftinum húsast fyrisiting, grannskoðan, marknaðardeild og kantina

2. juni tók Lív Høgnesen við starvi sum kassameistari í Norðoya Sparikassa. Lív starvaðist í Føroya Sparikassa frá 1988 til 1990, tá hon tók við starvi í Norðoya Sparikassa

Eyðfinn Reyðberg, sparikassastjóri, handar nýggja kassameistaranum Lív Høgnesen, blómur og góðynski

Mikudagin 28. mai fáa 16 næmingar handa »Námsprógv í yrkisskeiði innan landbúnað«, sum Klaksvíkar Kvøldskúli, Búnaðardepilin og Mentamálaráðið hava fyriskipað. Næmingarnir, ið vóru nr. 1, 2 og 3, fingu virðisløn. Harumframt lat Norðoya Sparikassi eina eykavirðisløn, ið varð latin tí næmingi, sum vegna verumáta, hjálpsemi, ágrýtni og samstarvsevni sýndi fyrimyndarligasta atburðin. Eftir uppskoti frá floksfeløgunum fekk Jóhanna Maria Hansen úr Hattarvík hesa virðisløn.

1. august gerst Mása Tróndheim, sum hevur starvast í sparikassanum síðani 15. oktober 2002, nýggjur næmingur. Leygarkvøldið 18. mai vann Mása Tróndheim annars innleiðandi umfarið í Ársins Songrødd í Klaksvík og á finaluni eina viku seinri, gerst Mása endaligi vinnari av kappingini. 12 sangarar luttóku í finaluni, ið varð hildin í Mentanarhúsinum í Fuglafirði.

Nýtt hámark fyri FR- og FR/VISA kort

10. juni varð hámarkið fyri hvussu nógv kann brúkast við FR- og FR/VISA korti fyri hvørjar leypandi 30 dagar hækkað úr 15.000 kr. upp í 20.000 kr. Markið 15.000 kr. hevur verið galdandi síðani 1988.

Lív Høgnesen og Betty Joensen saman við starvsfólki í Roskilde Bank

Lív Høgnesen og Betty Joensen á vitjan í Roskilde Bank saman við Alis Nielsen, ið er ættað úr Fuglafirði, men starvast í Roskilde Bank

Lív Høgnesen og Betty Joensen á vitjan í Roskilde Bank

Lív Høgnesen og Betty Joensen saman við starvsfólkum í Sparekassen Lolland

Lív Høgnesen og Betty Joensen saman við Lynge Thang Jørgensen og Jan Larsen, ið ávikavist eru sparikassastjóri og deildarstjóri í Sparekassen Lolland.

Annubeth Absalonsen, Marjun Hansen og Ingun Joensen avmyndaðar í Aberdeen, har tær vóru á málskeiði í enskum

Julianna Thomsen, Kristian Martin Eliasen og Guðrið Lava Olsen avmyndaði í Aberdeen, har tey vóru á málskeiði í enskum

Útbúgving og skeiðvirksemi

Útbúgving og vitan gevur førleika, og í 2003 hava starvsfólk sparikassans verið á eitt nú málskeiði í enskum, skattaviðurskiftum, virðisbrævagreinan, roknskapi og vinnulívi, umframt skeiðum og kunning í útboði og tænastum sparikassans.

Arne Nielsson

Arne Nielsson hugsunarsamur

Heini Hansen frá Com-Data

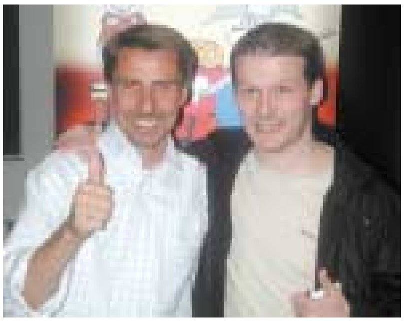
Eyðfinn Reyðberg og Arne Nielsson

Anthonius Olsen og Andras Samson

»Viljen til sejr«

Viðrák og sigrar koma ikki av sær sjálvum, hvørki tá hugsað verður um arbeiðið ella heimið. Men hvussu fáa vit kabaluna at ganga upp ella fæst hon yvirhøvur at ganga upp? Við eitt nú fyri eyga at svara hesum spurningum vitjaði danski rógvarin Arne Nielsson Norðoya Sparikassa. Arne hevur vunnið 10 heimsmeistaraheitir, 1 silvurheiðursmerki við Olympisku Leikirnar í Barcelona í 1992 umframt 70 danmarksmeistaraheitir. Á fyrilestrunum, hvørs heiti var »Viljen til sejr«, vísti Arne m.a. á, at fyrsta stigið er innan í okkum sjálvum.

Á vitjanini, ið var í døgunum 18. til 21. juni, hevði Arne Nielsson tríggjar fyrilestrar: Ein fyri ítróttarfólki og frítíðarfeløgum, ein fyri handils- og vinnulívsfólki, og ein fyri starvsfólki og nevnd sparikassans saman við makum. Harumframt vóru tvey serlig starvsfólkaskeið, eins og Arne eisini vitjaði Klaksvíkar Róðrarfelag.



Arne Nielsson og Guttorm Sørensen

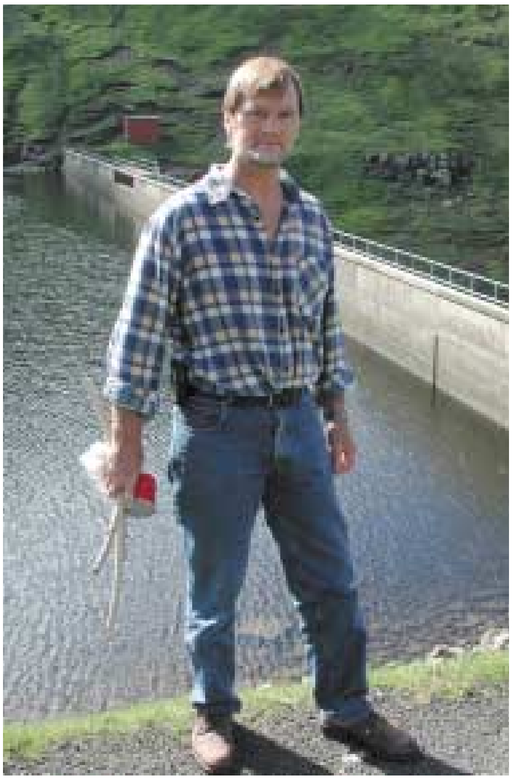
Nógv fólk var við á skeiðinum

Arne Nielsson og Marjun Kalsø

Dagin fyri 84 ára stovningardag sparikassans, týsdagin 23. september, skrivaði sparikassin og KÍ undir nýggjar sponsoravtalur fyri 1. deild kvinnur, allan ungdómshópin, og 1. deild menn. Sáttmálarnir eru galdandi til og við 2006

Í 2001 gjørdist sparikassin høvuðssponsorur hjá 1. deild kvinnum í fótbólti og við teirra frálíku úrslitum var ongin ivi um, at sparikassin helt á sum høvuðssponsorur. Sparikassastjórin, KÍ-formaðurin og KÍ-kvinnurnar eftir at sponsoravtalan við kvinnurnar er endurnýggjað

Eyðfinn Reyðberg, sparikassastjóri, og Gestur Hovgaard, formaður í KÍ, skriva undir nýggju sponsoravtaluna, ið umfatar allan ungdómshópin hjá KÍ. Á myndini eru eisini Una Joensen, Anfinnur Kallsberg, Jákup Ziskasson og Eyðvør Klakstein

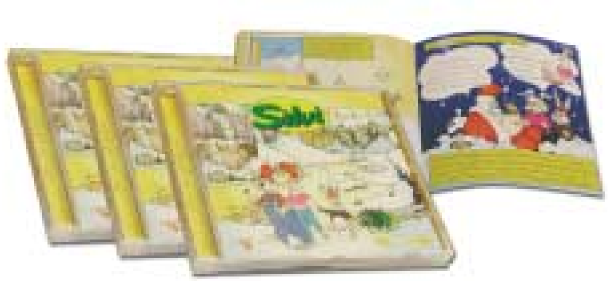


Fríggjakvøldið 29. august hittist nýggja umboðsráðið til fundar á fyrsta sinni. Umframt kunning og orðaskifti um ymisk sparikassaviðurskifti, helt Finnbogi Joensen, Vestmanna, ein sera áhugaverdan og viðkomandi fyrilestur um umhvørvi og umhvørvisrøkt. Her er Finnbogi avmyndaður í Heygadali í Vestmanna

Trivnaður og gott arbeiðsumhvørvi

Trivnaður og gott arbeiðsumhvørvi ganga hond í hond. Hetta hevur sparikassin eisini tikið til eftirtektar, eitt nú við tilboði um kropsviðgerð til starvsfólkið, eins og innbúgv, so sum borð og stólar, eru so ergonomisk sum gjørligt. Hetta sæst aftur á deildini í Leirvík og nýumbygdu loftshæddini á høvuðsskrivstovuni, eins og hetta sum frálíður verður leisturin í øllum sparikassanum.

Eisini endurspeglast hetta í eitt nú talinum av sjúkradøgum, sum eru fækkaðir munandi farnu árini.



Í desember letur sparikassin úr hondum aðru fløguna við Silvasangum. Talan er um jólafløguna »Jól í Oyravík«, og eins og á fyrru Silvafløguni, sum kom út til jóla í 2001, er tað Kári Jacobsen, sum hevur gjørt tónleikin, meðan Linda MacDonald syngur. Á fløguni eru 12 skeringar, ið umfata nýggjar jólasangir umframt »Eg eri jólamaðurin« hjá Mariusi Johannesen og Hans Jacobi Højgaard, karaokeversiónir og jólaævintýrið »Silvi bjargar jólamanninum«, ið er skrivað av Bettu á Dalinum

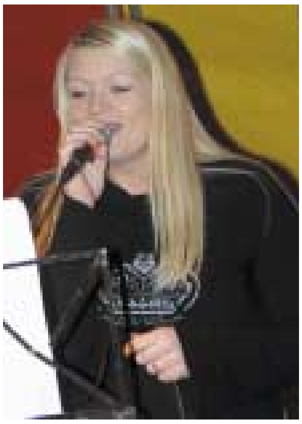
Jól í sparikassanum

Familjuhugni í breiðastu merking er eitt, sum eyðkennir jólini og tíðina undan jólum. Eins og í fjør varð skipað fyri jólahugna uttanfyri høvuðsskrivstovu sparikassans hósdagarnar í atvent og vóru tiltøkini á nýggja innilokaða Sparikassapallinum á parkeringsøkinum sunnanfyri sparikassan.

Nógv fólk vitjaðu tiltøkini, har eisini varð borðreitt við leskidrykki, kaffi, køkum og karamellum. Á fyrsta tiltakinum, ið var 4. desember, spældi orkestur, ið var mannað við eitt nú Maluni Eyðunsdóttir, og vóru hetta læraraskúlanæmingar undir leiðslu av Herluf Lützen; 11. desember vóru Klaksvíkar Hornorkestur, Brandur Enni, Kristel Lisberg umframt Gospelkórið Gleði, undir leiðslu av Tummasi Paula Mýri, á palli. Seinasta hósdag í atvent, hin 18. desember, spældi ein bólkur við Arnfríð Lützen á odda; Mása Tróndheim, ið er næmingur í sparikassanum og Ársins Songrødd 2003, var eisini á pallinum og sang; Pipar & Salt undirhildu, eins og Linda MacDonald, ið syngur sangirnar á báðum Silvafløgunum, eisini var á palli. Harumframt vitjaðu bæði Silvi og jólamaðurin.

Malan Eyðunsdóttir Band

Rani Nolsøe og Brandur Enni



Malan Eyðunsdóttir

Malan Eyðunsdóttir Band

Ungdómskórið »Gleði« í KFUM & K

Kristel Lisberg

Hesar báðar hugnaðu sær

Brandur Enni

Sparikassin stuðlar

Umframt eitt virkið vinnulív, hevur útboðið av frítíðarvirksemi, umframt tey hugskot, ið hvør sær kann fáast við, alstóran týdning fyri eitthvørt samfelag, tað veri seg lítið, stórt ella lokalt. Sparikassin telist ofta millum stuðlarnar, og millum teirra, ið sparikassin hevur stuðlað farna árið, eru m.a. hesi:

C.I.S.V. Altjóða Barnalegur, Dagtilhaldið í Klaksvík, Føroya Symfoniorkestur, Grunnurin Dragin, Hugni, Innandurakapping í fótbólti fyri sjómenn, ÍSB, Klaksvíkar Ítróttarfelag, Klaksvíkar Fimleikarfelag, Klaksvíkar Hornorkestur, Klaksvíkar Róðrarfelag, Kristiliga Sangkórið, Leirvíkar Kirkja, LÍF, Mjølnir, Orkestrið Ælabogin, Rumeniahjálpin, Seyðasýningin í Klaksvík, Sinnisbati, Sjómanskvinnuringurin í Klaksvík, Svimjifelagið Skeggjar, Svimjifelagið Ægir, Talvkappingin 2nd Klaksvík Kjølbro Heilsøla International, Trivnaðargrunnurin fyri Sjúklingahotellið Tórshavn, Sjálvsognarstovnurin Karvatoftir í Fuglafirði og Útoyggjastevnan á Kalsoynni.

Ársúrslitið

Norðoya Sparikassi hevði í 2003 eitt úrslit áðrenn skatt upp á 21,8 mió. kr.

Hóast úrslitið er 5,4 mio. kr. lægri enn í 2002, tá tað var metstórt við 27,2 mió. kr., so eru vit vælnøgd við úrslitið, tá búskaparligu umstøðurnar annars vera havdar í huga.

Endaliga ársúrslitið eftir skatt, gjørdist 17,5 mió. kr. ímóti 21,3 mió. kr. í 2002.

Inntøkur

Hóast útlánsvirksemið er økt, gjørdist netto rentuinntøkan bert 0,7 mió. kr. hægri í 2003 í mun til 2002, tá hon var 53,3 mió. kr. Orsøkin til hetta er serliga, at rentustøðið er lækkað og at sparikassin í 2003 hevur minkað um rentumarginalin.

Netto rentu- og kostnaðarinntøkurnar vóru 57,5 mió. kr. í 2003 ímóti 55,8 mió. kr. í 2002, ein vøkstur uppá 3%.

Sparikassin hevði í 2003 eitt tap av virðisjavnan av lánsbrøvum og gjaldoyra uppá 1,3 mió. kr., móti einum vinningi í 2002 uppá 3,1 mió. kr. Hetta merkir, at nettoávirkanin av virðisjavnan av lánsbrøvum er samanlagt 4,4 mió. kr. tá roknskapurin í 2003 verður samanborin við 2002.

Somuleiðis hevði sparikassin í 2002 serligar inntøkur við sølu av ognum, sum gjørdu at aðrar vanligar inntøkur vóru 2,3 mió. kr. hægri í 2002 enn tær vóru í 2003.

Nettoávirkanin av hesum báðum inntøkupostum er 6,7 mió. kr., sum sæst aftur í úrslitinum í 2003 sæð í mun til 2002.

Útreiðslur

Útreiðslur til starvsfólk, umsiting og aðrar vanligar útreiðslur vóru 29,0 mió. kr. í 2003 móti 28,3 mió. kr. í 2002. Hetta svarar til ein vøkstur uppá 2%, og stavar frá øktum lønarútreiðslum.

Av- og niðurskrivingar av ítøkiligum ognum eru í 2003 1,1 mió. kr., ið er 0,2 mió. kr. meiri enn í 2002.

Netto avskrivingar og burturleggingar uppá útlán vóru 4,7 mió. kr. í 2003 móti 5,0 mió. kr. í 2002.

Gjaldføri og solvensur

Gjaldførið hjá Norðoya Sparikassa er gott. Við árslok 2003 var gjaldførið 258 mió. kr. hóast gjaldførið er minkað við 45 mió. kr., tí sparikassin hevur lænt meira pening út.

Hetta er 90% av stuttfreistaðu skyldum sparikassans. Lógin krevur 15%. Av samlaðu skyldum sparikassans er hetta 26%. Lógin krevur her 10%.

Solvensur sparikassans er nú 29,2%. Við árslok 2002 var hann 30,1%. Lógin krevur 8%.

Fíggjarstøðan

Útlán sparikassans vóru 889 mió. kr. við árslok 2003 og eru tey í árinum vaksin við 12%.

Innlánið er í sama tíðarskeiði økt við 5% og er nú 924 mió. kr.

Fíggjarstøða sparikassans javnvigar við 1.178 mió. kr., og svarar hetta til ein vøkstur uppá 6%.

Eginogn sparikassans er nú 242 mió. kr. Sparikassin hevði í 2003 eina renting av eginpeninginum áðrenn skatt uppá 9,3% móti 12,7% í 2002.

Býti av ársúrsliti

Nevndin skjýtur upp, at av ársúrslitinum, ið er 17,5 mió. kr. saman við fluttum vinningi frá undanfarnum árum 220,4 mió. kr. og gávugrunninum 1 mió. kr., ella íalt tkr. 238.825, verða lagdar 3 mió. kr. í gávugrunnin, og tkr. 235.825 verða flutt-ar til næsta ár.

Starvsfólk

Starvsfólkatalið í sparikassanum var við árslok 34,1 umroknað til fulla tíð, móti 33,3 fólkum í 2002.

Framtíðin

Eftir at roknskapurin hjá Norðoya Sparikassa er avgreiddur, eru ikki hendar broytingar, ið eru av týdningi, tá metast skal um roknskaparúrslit og fíggjarligu støðu sparikassans.

Í mun til seinastu nógvu árini tykist búskaparligi vøksturin vera steðgaður. Tó væntar sparikassin, at úrslitið í 2004 verður um 20 mió. kr áðrenn skatt.

ÁTEKNINGAR TIL ÁRSROKNSKAPIN

Nevnd og stjórn Norðoya Sparikassa hava í dag viðgjørt og góðtikið ársroknskapin fyri 2003, ið vit viðmæla til aðalfundin at góðkenna.

Klaksvík, hin 3. februar 2004

Stjórn

Eyðfinn Reyðberg

Nevnd

Óli Marnar Christiansen *formaður*	Finn Kjølbro *næstformaður*	Jógvan Joensen
Álvur Klakk	Páll Klettskarð	Erling Petersen
Kristian Martin Eliasen	Elmar Poulsen	Sigrun Skálagarð

Umboðsráðsvaldu grannskoðararnir

Vit hava grannskoðað ársroknskapin 2003 hjá Norðoya Sparikassa, greiddur av leiðsluni.

Grannskoðanin

Vit hava í samsvari við alment viðurkendar grannskoðanarreglur skipað og framt grannskoðanina við atliti til at fáa eina grundaða sannføring um, at ársroknskapurin er uttan týðandi villur ella vantar týðandi upplýsingar. Undir grannskoðanini hava vit eftir eini meting um týdning og tapsvanda kannað grundarlagið og prógv fyri tær í roknskapinum nevndu upphæddir og aðrar upplýsingar. Vit hava samstundis tikið støðu til tann av leiðsluni valda roknskaparhátt og roknskaparligu metingar, eins og vit hava mett um upplýsingarnar í roknskapinum sum heild eru nøktandi.

Tann framda grannskoðanin hevur ikki givið orsøk til nakað fyrivarni.

Niðurstøða

Okkara fatan er, at ársroknskapurin er í tráð við tey krøv, ið lóggávan setur til roknskaparframløgu, og at roknskapurin gevur eina rætta mynd av sparikassans ogn og skuld, fíggjarligu støðuni og úrslitinum.

København, hin 3. februar 2004	Tórshavn, hin 3. februar 2004
Martin Gaard *løggildugur grannskoðari*	Símun Absalonsen *skrásettur grannskoðari*

RAKSTRARROKNSKAPUR

Viðm.		2003 1.000 DKK	2002 1.000 DKK
1	Rentuinntøkur o.a.	69.911	74.049
2	Rentuútreiðslur o.a.	15.870	20.737
	Netto rentuinntøkur	**54.041**	**53.312**
	Vinningsbýti av partabrøvum o.ø.	44	44
	Kostnaðar- og provisiónsinntøkur	3.546	2.571
	Útreiðslur til kostnað og provisión	167	111
	Netto rentu- og kostnaðarinntøkur	**57.464**	**55.816**
3	Virðisjavnan av lánsbrøvum, gjaldoyra o.ø.	-1.282	3.125
4	Aðrar vanligar inntøkur	532	2.841
5	Útreiðslur til starvsfólk, umsiting o.a..	28.985	28.335
6	Avskrivingar av ítøkiligum ognum	1.115	940
7	Aðrar vanligar útreiðslur	432	371
	Avskrivingar og burturleggingar uppá skuldarar (netto)	4.654	4.967
	Úrslit av kapitalpørtum í assosieraðum fyritøkum	267	0
	Úrslit av vanligum rakstri áðrenn skatt	**21.795**	**27.169**
23	Skattur	4.333	5.832
	Ársúrslit	**17.462**	**21.337**
	Býti av rakstrarúrsliti		
	Ársúrslit	17.462	21.337
	Flutt úr gávugrunni	1.000	1.000
	Flutt frá undanfarnum árum	220.363	199.026
	Til taks tilsamans	**238.825**	**221.363**
	Lagt í gávugrunn	3.000	1.000
	At flyta til næsta ár	235.825	220.363
	Tilsamans nýtt av peningi, ið er til taks	**238.825**	**221.363**

FÍGGJARSTØÐA 31. DESEMBER

Viðm.		2003 1.000 DKK	2002 1.000 DKK
	Ogn		
	Kassapeningur og innistandandi		
	uttan uppsøgn í tjóðbankum.	4.809	5.995
8	Ogn hjá peningastovnum o.ø..	79.311	52.969
9	Útlán	888.997	793.904
10	Lánsbrøv	174.049	244.126
11	Partabrøv o.a..	724	921
11	Kapitalpartar í assosieraðum fyritøkum	15.596	4.650
12	Ítøkiligar ognir	10.496	8.823
13	Aðrar ognir.	3.608	3.534
	Ogn tilsamans	**1.177.590**	**1.114.922**
	Skuld og eginpeningur		
	Skuld		
14	Skuld til peningastovnar	0	0
15	Innlán.	924.263	879.845
	Onnur skuld	7.969	7.749
16	Burturleggingar til útreiðslur	2.932	3.023
	Skuld tilsamans	**935.164**	**890.617**
	Eginpeningur		
17	Ábyrgdarpeningur	3.601	2.942
	Gávugrunnur	3.000	1.000
	Flutt frá undanfarnum árum	218.363	199.026
	Flutt frá ársúrsliti	17.462	21.337
	Eginpeningur tilsamans	**242.426**	**224.305**
	Skuld og eginpeningur tilsamans	**1.177.590**	**1.114.922**
18	**Tøl uttan fyri javnan**		
	Ábyrgdir o.a.	63.155	34.230
	Aðrar ábyrgdir	8.061	1.142
	Tøl uttan fyri javnan tilsamans	**71.216**	**35.372**

KAPITALFLYTINGAR OG SOLVENSUPPGERÐ

Viðm.		2003 1.000 DKK	2002 1.000 DKK
	Kapitalflytingar		
	Ábyrgdarpeningur við ársbyrjan	2.942	2.817
	Tilgongd í árinum	705	153
	Frágongd í árinum	46	28
	Ábyrgdarpeningur við ársenda	**3.601**	**2.942**
	Gávugrunnur við ársbyrjan	1.000	1.000
	Flutt til yvirskotsbýti	1.000	1.000
	Flutt frá býti av ársvinningi	3.000	1.000
	Gávugrunnur við ársenda	**3.000**	**1.000**
	Flutt avlop við ársbyrjan	220.363	199.026
	Flutt frá gávugrunni, netto	-2.000	0
	Flutt frá ársúrsliti	17.462	21.337
	Flutt avlop við ársenda	**235.825**	**220.363**
	Eginpeningur tilsamans	**242.426**	**224.305**
	Solvensuppgerð		
	Kjarnukapitalur aftaná frádrøg	242.426	224.305
	Ábyrgdarkapitalur aftaná frádrøg	242.426	224.305
	Vektaðar ognir, ikki íroknaðar handilsgoymslu	734.843	642.772
	Vektaði tøl undir strikuni	49.489	26.483
	Vektaði tøl við marknaðarváða	46.981	75.829
	Vektaði tøl tilsamans	**831.313**	**745.084**
	Solvensprosent sambært BSL §21, stk. 1	29,2%	30,1%
	Kjarnukapitalur aftaná frádrøg í prosentum av vektaðum tølum tilsamans.	29,2%	30,1%

PENINGASTREYMSROKNSKAPUR

Viðm.		2003 1.000 DKK	2002 1.000 DKK
	Rakstur		
	Ársúrslit eftir skatt	17.462	21.337
	Broytingar viðv. upphæddum uttan gjaldførisárin:		
	Útsettur skattur	-32	251
	Avskrivingar av ítøkiligum ognum	1.115	940
	Avskrivingar og burturleggingar uppá skuldarar (netto)	4.654	4.967
	Burturleggingar til útreiðslur	-59	-59
	Íalt frá rakstri	**23.140**	**27.436**
	Rakstrarkapitalur		
	Útlán	-99.747	-102.294
	Innlán	44.418	43.191
	Aðrar ognir	-75	2.000
	Onnur skuld	221	-3.487
	Íalt frá rakstrarkapitali	**-55.183**	**-60.590**
	Íløgur		
	Lánsbrøv	70.077	19.403
	Partabrøv	197	0
	Kapitalpartar	-10.946	-4.650
	Ítøkiligar ognir	-2.788	635
	Íalt frá íløgum	**56.540**	**15.388**
	Fígging		
	Ábyrgdarpeningur	659	125
	Broytingar í gjaldføri	25.156	-17.641
	Gjaldføri við ársbyrjan	58.964	76.605
	Gjaldføri við ársenda	**84.120**	**58.964**

Viðm.		2003 1.000 DKK	2002 1.000 DKK
1	**Rentuinntøkur o.a.**		
	Innistandandi í peningastovnum o.a.	1.652	2.201
	Útlán	58.298	59.067
	Lánsbrøv	9.961	12.781
	Rentuinntøkur tilsamans	**69.911**	**74.049**
2	**Rentuútreiðslur**		
	Innistandandi hjá peningastovnum	0	0
	Innlán	15.761	20.629
	Ábyrgdarpeningur	109	108
	Rentuútreiðslur tilsamans	**15.870**	**20.737**
3	**Virðisjavnan**		
	Lánsbrøv	-1.276	3.118
	Gjaldoyra	-6	7
	Virðisjavnan tilsamans	**-1.282**	**3.125**
4	**Aðrar vanligar inntøkur**		
	Nettoúrslit av rakstri av fastari ogn	372	460
	Aðrar vanligar inntøkur	160	2.381
	Aðrar vanligar inntøkur tilsamans	**532**	**2.841**
5	**Útreiðslur til starvsfólk, umsiting o.a.**		
	Løn og samsýning til nevnd	420	360
	Løn og samsýning til stjórn	981	643
	Løn og samsýning til umboðsráð	72	26
	Løn til starvsfólk	9.703	9.117
	Eftirløn	1.612	1.245
	Útreiðslur til sosiala trygd	722	745
	Starvsfólkaútreiðslur tilsamans	**13.510**	**12.136**
	Aðrar umsitingarútreiðslur	15.475	16.199
	Útreiðslur til starvsfólk, umsiting o.a. tilsamans	**28.985**	**28.335**

Viðm.		2003 1.000 DKK	2002 1.000 DKK
5	Miðaltal av starvsfólkum, ársverk (framhald)	34,1	33,3
	Útreiðslur til grannskoðarar	**585**	**788**
	- Harav annað arbeiði enn grannskoðan	0	75
6	**Avskrivingar av ítøkiligum ognum**		
	Bygningar	207	176
	Maskinur og innbúgv	908	764
	Avskrivingar av ítøkiligum ognum tilsamans	**1.115**	**940**
7	**Aðrar vanligar útreiðslur**		
	Útgoldið úr gávugrunninum	432	371
	Aðrar vanligar útreiðslur	0	0
	Aðrar vanligar útreiðslur tilsamans	**432**	**371**
8	**Ogn hjá peningastovnum o.ø.**		
	Uttan uppsøgn	79.311	52.969
	Uppsøgn til og við 3 mánaðir	0	0
	Ogn hjá peningastovnum o.ø. tilsamans	**79.311**	**52.969**
9	**Útlán**		
	Uttan uppsøgn	13.507	21.039
	Uppsøgn til og við 3 mánaðir	30.940	31.376
	Yvir 3 mðr. til og við 1 ár	86.624	80.082
	Yvir 1 ár til og við 5 ár	335.056	278.781
	Yvir 5 ár	422.869	382.626
	Útlán tilsamans	**888.997**	**793.904**
	Akkumuleraðar burturleggingar		
	Burturlagt uppá útlán og ábyrgdir við ársenda	31.914	33.517
	Burturlagt við ársenda uppá ogn hjá peningastovnum og aðrar postar við kredittváða	0	0
	Akkumuleraðar burturleggingar tilsamans	**31.914**	**33.517**

Viðm.		2003 1.000 DKK	2002 1.000 DKK
9	Akkumuleraðar burturleggingar í % av		
	bruttoútlánum við ársenda (framhald)	3,2%	3,9%
	Ikki renturoknað áogn við ársenda	**1.270**	**78**
10	**Lánsbrøv**		
	Børsskrásett	174.049	244.126
11	**Partabrøv**		
	Onnur	724	921
	Kapitalpartar í assosieraðum fyritøkum		
	Onnur	15.596	4.650
	Fíggjarlig umsetningsogn		
	Fíggjarlig umsetningsogn ásett til marknaðarvirði	174.049	244.126
	Munur millum útveganarvirði av fíggjarligari umsetningsogn		
	omanfyri og hægra marknaðarvirði uppgerðardagin	-234	2.233
12	**Ítøkiligar ognir**		
	Fastar ognir		
	Keypsvirði við ársbyrjan	9.536	16.102
	Tilgongd	1.285	0
	Frágongd	0	6.566
	Samlaður keypsprísur við ársenda	**10.821**	**9.536**
	Avskrivingar við ársbyrjan	3.284	8.095
	Avskrivingar í árinum	207	176
	Afturfluttar av- og niðurskrivingar	0	4.987
	Avskrivingar við ársenda	**3.491**	**3.284**
	Bókað virði við ársenda	**7.330**	**6.252**
	Ítøkiligar ognir		
	Maskinur og innbúgv		
	Keypsvirði við ársbyrjan	9.249	8.405

Viðm.		2003 1.000 DKK	2002 1.000 DKK
12	Tilgongd (framhald)	1.503	1.094
	Frágongd	0	250
	Samlaður keypsprísur við ársenda	**10.752**	**9.249**
	Avskrivingar við ársbyrjan	6.679	6.014
	Avskrivingar í árinum	908	764
	Afturfluttar av- og niðurskrivingar	0	100
	Avskrivingar við ársenda	**7.586**	**6.678**
	Bókað virði við ársenda	**3.166**	**2.571**
	Bókað virði við ársenda, ítøkiligar ognir tilsamans	**10.496**	**8.823**
13	**Aðrar ognir**		
	Roknaðar rentur tilgóðar	3.541	3.486
	Aðrar ognir	67	48
	Aðrar ognir tilsamans	**3.608**	**3.534**
14	**Skuld til peningastovnar og tjóðbankar**		
	Uttan uppsøgn	**0**	**0**
15	**Innlán**		
	Uttan uppsøgn	285.979	292.360
	Við uppsøgn	568.619	527.573
	Serinnlán	69.665	59.912
	Innlán tilsamans	**924.263**	**879.845**
	Uttan uppsøgn	285.979	292.360
	Uppsøgn til og við 3 mánaðir	44.662	26.312
	Yvir 3 mðr. til og við 1 ár	540.295	515.947
	Yvir 1 ár til og við 5 ár	13.572	9.470
	Yvir 5 ár	39.755	35.756
	Innlán tilsamans	**924.263**	**879.845**

Viðm.		2003 1.000 DKK	2002 1.000 DKK
16	**Burturleggingar til útreiðslur**		
	Treytaleys eftirlønartilsøgn	2.713	2.772
	Útsettur skattur	219	251
	Burturleggingar til útreiðslur tilsamans	**2.932**	**3.023**
17	**Ábyrgdarpeningur**		
	Ábyrgdarpeningur við ársbyrjan	2.942	2.817
	Tilgongd, netto	659	125
	Ábyrgdarpeningur við ársenda	**3.601**	**2.942**
18	**Tøl uttan fyri javnan**		
	Aðrar ábyrgdir	63.155	34.230
	Kreditttilsagnir, ið ikki kunnu kallast aftur	8.061	1.142
	Tøl uttan fyri javnan tilsamans	**71.216**	**35.372**
19	**Stjórn og nevnd**		
	Lán, veðhald, borgsskyldur ella ábyrgdir og trygdir, stovnað fyri stjórn og nevnd sparikassans		
	Stjórn	1.212	1.055
	Nevnd	1.870	2.721
	Tilhoyrandi trygdir		
	Stjórn	1.090	1.090
	Nevnd	4.943	4.386
20	**Kredittváðar – Útlán býtt í vinnugreinir í %**		
	Almennir myndugleikar	1	1
	Vinnur		
	Fiskivinna	13	7
	Framleiðsluvinna o.a.	7	9
	Byggivinna	2	3
	Handil, matstovu- og gistingarhúsvinna	5	5
	Flutningur, postur og telefon	2	1

Viðm.		2003 1.000 DKK	2002 1.000 DKK
20	Kreditt-, fíggingar- og tryggingarvinna (framhald)	0	0
	Handil og umsiting av fastari ogn	4	5
	Aðrar vinnur	2	1
	Vinnur tilsamans	**35**	**31**
	Privat	64	68
	Tilsamans	**100**	**100**
21	**Marknaðarváðar**		
	Gjaldoyraváði		
	Ogn í fremmandum gjaldoyra	1.075	4.924
	Skuld í fremmandum gjaldoyra	702	4.376
	Gjaldoyraábending	373	548
	Gjaldoyrábending í % av kjarnukapitali aftaná frádráttir	0,2	0,2
22	**Rentuváðar**		
	Rentuváði av fíggjartólum		
	– alt í DKK	3.580	5.902
23	**Skattur**		
	Roknaður skattur av ársvinningi	4.365	5.009
	Útsettur skattur	-32	823
	Javnan av roknaðum skatti	0	0
	Tilsamans	**4.333**	**5.832**
24	**Millumverandi við assosieraðar fyritøkur**		
	Sp/f Niels Finsensgøta 7	50%	50%
	P/f Kósin	25%	0%
	Innlán	**1.198**	**0**
	Útlán	**40.305**	**145**

NÝTTUR ROKNSKAPARHÁTTUR

Nýttur roknskaparháttur

Ársroknskapurin fyri 2003 hjá Norðoya Sparikassa er gjørdur í samsvari við lóg um bankar og sparikassar o.a., umframt kunngerð frá Fíggjareftirlitinum um framløgu av roknskapi hjá peningastovnum.

Nýtti roknskaparhátturin er tann sami, sum varð nýttur í 2002. Samanberingartølini fyri 2002 og 2003 eru uppgjørd eftir somu roknskaparkunngerð.

Tíðaravmarkingar

Rentuinntøkur o.a. og rentuútreiðslur o.a. eru fult út tíðaravmarkaðar, eins og allar aðrar avgerandi inntøkur og útreiðslur eru tíðaravmarkaðar.

Kassapeningur, innlán uttan uppsøgn hjá tjóðbankum og ogn hjá peningastovnum

Hesar ognir eru tiknar við til áljóðandi virði.

Útlán og onnur áogn

Sparikassans samlaðu ognir eru í samsvar við góðan og varnan roknskaparhátt undirgivnar eina atfinningarsama meting við atliti til avhyljing av tapsvandum, og tær neyðugu upphæddirnar eru avsettar. Staðfest tap ígjøgnum árið eru avskrivaði fult út.

Lánsbrøv, partabrøv og kapitalpartar

Goymsla sparikassans av børsskrásettum lánsbrøvum er sett til teir almennu kursirnar við ársenda 2003.

Goymsla sparikassans av partabrøvum, ið eru óskrásett, er í mesta lagi sett til keypsvirðið.

Kapitalpartar í assosieraðum fyritøkum, ið eru óskrásett partabrøv, eru tiknir upp til innara roknskaparliga virðið við ársenda 2003.

Fastar ognir

Fastar ognir eru virðissettar til keypsvirðið við ískoyti av ábøtum og við frádrátti av avskrivingum.

Ognir, sum sparikassin hevur ognað sær til egna nýtslu, verða avskrivaðar yvir 50 ár, meðan ognir, ið sparikassin hevur yvirtikið í sambandi við uppgerð av millumverandi, og sum skulu seljast, verða avskrivaðar við støði í árligum innanhýsis metingum av ognunum.

Maskinur og innbúgv

Maskinur og innbúgv eru sett til keypsvirðið frádrigið avskrivingar. Avskrivað verður rættlinjað í tíðarskeiðinum, ognirnar kunnu hugsast vera haldgóðar.

Fremmant gjaldoyra

Goymslan í fremmandum gjaldoyra er sett til skrásettu kursirnar við ársenda.

Innlán og onnur skuld

Innlán og onnur skuld eru upptikin til áljóðandi virði.

Skattur

Skattur av ársinntøkuni og broytingar í útsettum skatti eru útreiðsluførdar.

Design og uppseting: Vasti
Prent: Estra